



Межкультурное образование

виды сотрудничества родителей и школы

Возможно, вы уже слышали о межкультурном образовании. Это метод преподавания, направленный на принятие отличия каждого человека, на уважение к культурам различных национальных групп и каждого школьника. Преподаватели, которые применяют этот метод, способствуют развитию различных культур и языков, помогая тем самым детям (местным и иммигрантам) развить способности, необходимые для жизни в поликультурном обществе. Вы, родители, играете особо важную роль в таком образовании, так как являетесь представителями культурного самоопределения вашей национальной группы. Чтобы цели межкультурного образования были достигнуты, вам необходимо привнести в школу свою культуру, которой обычно пренебрегают или из-за отсутствия сотрудничества между родителями и преподавателями, или из-за неграмотности преподавателей.

информация
об образовании

Насколько важно, чтобы ваше культурное самоопределение получило признание в классе?

Это важно, т.к. помогает вашему ребёнку

- Почувствовать себя частью целого, а не «чужим» в классе.
- Ввиду положительного отношения одноклассников гордиться своим происхождением, которое является элементом его личности.
- Не «стесняться» своих родителей, которые говорят на другом языке, придерживаются иной религии, следуют иным традициям, чем родители большинства детей. Часто «стыд» становится причиной проблемных отношений родителей и ребёнка, так как ребёнок пытается быть похожим на большинство.
- Чувствовать больше уверенности в себе и уважать себя.
- Соединить учёбу с жизнью своей семьи. Таким образом, он будет чувствовать себя в школе комфортнее.
- После признания классом его двуязычия иметь более высокие результаты в учёбе, ведь у двуязычия есть целый ряд положительных моментов (см. брошюру «Двуязычие и Образование»).

Представление вашей культуры и вашего языка в классе имеет следующие плюсы, одинаковые для детей любого происхождения:

- Осознание «инаковости» как важнейшего элемента жизни
- Предупреждение появления стереотипов, обобщений, предубеждений и расистских воззрений и их предотвращение на ранней стадии. Правильная позиция преподавателя по отношению к культурной «инаковости».
- Формирование знаний в области культуры
- Развитие критического мышления
- Подготовка ребёнка к статусу «гражданина мира»

Кроме того, преподаватели также получают пользу, так как

- Они могут использовать элементы различных культур учеников, чтобы сделать учебный процесс более интересным и созидательным
- Они могут осознать и побороть собственные предубеждения
- Они узнают много нового о жизни своих учеников, их семей и их национальных общностей и таким образом сблизятся с ними

Возможно, первый шаг к сближению с преподавателем не будет лёгким, что может вызвать у вас стресс из-за того, как вас воспримут в школе. Но это должно заставить вас не сдаваться и продолжать начатое. Скорее всего, вы произведёте неожиданно приятное впечатление в школе, и вашу попытку оценят по заслугам. Кроме того, вы должны помнить, что школа обязана предоставить всем ученикам, независимо от их происхождения, национальной принадлежности и религиозных убеждений, необходимое для них образование. Чтобы преодолеть изначальное стеснение, сосредоточьтесь на мысли о том, как улучшить образование вашего ребёнка в сотрудничестве со школой.

Несколько предложений относительно того, что может познакомить учеников с вашей культурой

Сказки и книги

Принесите преподавателю сказки с картинками на вашем языке. Детям будет интересно познакомиться с различными видами письма и иностранными иллюстрациями к классическим сказкам, а также сказкам и рассказам вашей страны, предпочтительно коротким и написанным простым языком, так чтобы преподаватель смог пересказать их содержание на родном языке. Если вы не очень хорошо владеете греческим языком, вы можете прибегнуть к помощи вашего друга или подруги (было бы замечательно, если бы их дети учились вместе с вашими в одном классе!).



Карточки со словами, числами и праздниками

Напишите на бумажных карточках простые слова повседневного употребления (например, «доброе утро», «добрый день» и т.д.) с переводом на греческий язык и транскрипцией (попросите о помощи преподавателя). Используйте их как возможность совместного времяпровождения с ребёнком, занимаясь карточками вместе с ним. Попросите ребёнка придумать слова на вашем родном языке, которыми он хотел бы поделиться с одноклассниками. То же самое касается чисел (если на вашем языке они обозначаются иначе), праздников и обычаев, которые входят в традиции вашей семьи. Эти карточки можно повесить на стену в классе – это послужит примером для других родителей!

Семейные фотографии

Наклейте в тетрадь фотографии, на которых ваша семья занимается повседневными или праздничными делами, и подпишите их (имена и краткое описание).

Куклы, игрушки и детские песни

Принесите в школу куклы, характерные для вашей страны и не похожие на греческие, дайте им имена из вашего языка. То же самое вы можете сделать с настольными или музыкальными играми, а также CD с детскими песенками, которые дети, не знающие вашего языка, могут легко выучить. Принесите их в класс, покажите, как играть в эти игры и петь эти песни, предложите преподавателю использовать их как часть учебной программы.



Моя культура противоречит культуре школы. Что делать?

Это очень важная и острая проблема, поэтому будьте особенно внимательны. Способ её решения основывается на сотрудничестве и взаимопонимании учеников и преподавателей. Чтобы предупредить возникновение такой проблемы или, если она возникла, решить её, можно:



- В начале учебного года обсудить с преподавателем вопросы, которые, по вашему мнению, могут привести к определённым проблемам (семейное и экономическое положение, утренняя молитва и религиозные уроки, платок/брюки, например спортивная форма для девочек, прививки и т.д.).
- Попросить проинформировать вас относительно праздников, юбилейных дат, обычаев школы (например, вручение греческого флага отличникам, демонстрации и т.д.), а также право участвовать или не участвовать в них.
- Заранее проинформировать школу о праздниках и других случаях, когда ваш ребёнок не может прийти в школу.
- Узнать о правах вашего ребёнка. Например, закон предусматривает возможность проведения вспомогательных уроков греческого языка (Классы приёма и Репетиторские группы), а также возможность и предпосылки создания групп по изучению родного языка в школе (www.ipode.gr)
- При любых трудностях с греческим языком, можно обратиться к другим родителям или к организации, занимающейся проблемами иммигрантов и образования, с просьбой перевести нужную вам информацию.

Если вы чувствуете, что по какой-либо причине возникли непримиримые противоречия между вами и школой, а также по любой юридической проблеме, связанной с образованием вашего ребёнка, вы можете обратиться к Правозащитникам детей, www.0-18.gr и Правозащитникам граждан www.sinigoros.gr. В завершение, мы хотим напомнить вам, что согласно постановлению Министерства Образования (73025/Г2/23-6-2010), **все дети, проживающие в Греции, имеют право на обучение в начальной и средней школе, независимо от того, на каких правах он находится в стране.**



Реализация проекта

ПОЛИДРОМ: Инициативная группа и Периодическое издание, посвящённое проблемам Диглоссии и Поликультурности в Образовании и Обществе Составитель



www.polydromo.gr
polydromo@polydromo.gr

Составитель

Эви Марку, Institute of Education, University of London

Координация Программы

Бирбили Мария – Тсокалиду Рула

Кафедра Дошкольного Воспитания и Образования
Салоникский Университет им. Аристотеля

Email: mmpirmpi@nured.auth.gr
tsokalid@nured.auth.gr

Website: www.polydromo.gr/dialogos

перевод

Екатерина Грицан

редактирование текста

Эви Марку

При поддержке Фонда

